

# Afaceri Comenzi

## Comenzi - Plasarea

### Italiană

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, tentativă

### Engleză

**We are considering the purchase of...**

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

Formal, foarte politicos

**We are pleased to place an order with your company for ...**

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

Formal, politicos

**We would like to place an order.**

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

Formal, politicos

**Enclosed is our firm order for...**

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

Formal, politicos

**Enclosed you will find our order.**

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

Formal, politicos

**We have a steady demand for..., and so would like to order...**

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

Formal, direct

**We herewith place our order for...**

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, direct

**We intend to buy...from you.**

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

Formal, foarte direct

**Would you be able to accept and order for...at a price of...per...?**

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Formal, politicos

**We look forward to your confirmation. Please confirm in writing.**

## Comenzi - Confirmări

### Italiană

### Engleză

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

Formal, politicos

**Could you please confirm the dispatch date and price by fax?**

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

Formal, foarte politicos

**Your order will be processed as quickly as possible.**

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

Formal, politicos

**Your order is being processed, and we expect to have the order ready for shipment before...**

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

Formal, direct

**In accordance with our verbal agreements, we are sending you the contract for your signature.**

In allegato trova due copie del contratto.

Formal, direct

**Enclosed you will find two copies of the contract.**

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

Formal, direct

**Please return a signed copy of the contract no later than 10 days of the receipt date.**

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

Formal, politicos

**We hereby confirm your order.**

Con la presente confermo la data dell'ordine definita precedentemente in forma verbale.

Formal, politicos

**This is to confirm our verbal order dated...**

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

Formal, direct

**We accept your terms of payment and confirm that the payment will be made by irrevocable letter of credit / international money order (IMO) / bank transfer.**

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarle che l'ordine è stato confermato.

Formal, direct

**We have just received your fax and can confirm the order as stated.**

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

Formal, direct

**We are placing this trial order on the condition that the delivery is made before...**

La merce verrà consegnata in ...  
giorni/settimane/mesi.

Formal, direct

**Your goods will be dispatched within...days/weeks/months.**

## Comenzi - Schimbarea detaliilor comenzii

### Italiană

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

Formal, politicos

### Engleză

**Would it be possible to reduce our order from...to...**

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

Formal, politicos

**Would it be possible to increase our order from...to...**

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

Formal, politicos

**Would it be possible to delay the order until...**

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

Formal, politicos

**Unfortunately, we must inform you that we are not able to deliver the goods until...**

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Formal, politicos

**We regret to inform you that this order will not be ready for dispatch tomorrow.**

## Comenzi - Anularea comenzii

### Italiană

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

### Engleză

**We are sorry to inform you that we have to place our order elsewhere.**

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo già effettuato il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

**We are sorry to inform you that we have already placed the order elsewhere.**

Sfortunatamente la merce richiesta non è più disponibile presso la Ns. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Formal, politicos

**Unfortunately these articles are no longer available/are out of stock, so we will have to cancel your order.**

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

Formal, politicos

**Unfortunately your conditions are not competitive enough for the order to be viable.**

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

Formal, politicos

**Unfortunately we cannot accept your offer because...**

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine è...

Formal, direct

**We would like to cancel our order. The order number is...**

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

Formal, direct

**We are forced to cancel our order due to...**

Data la Vs. scarsa disponibilità ad offrirci tariffe più basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

Formal, foarte direct

**Since you are not willing to offer us a lower rate, we regret to inform you that we are unable to place an order with you.**

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Ns. ordine per...

Formal, foarte direct

**We see no other alternative but to cancel our order for...**